Porównanie tłumaczeń Jana 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Gdyż — wypowiedzi, które dałeś Mi, dałem im, a oni wzięli, i poznali prawdziwie, że od Ciebie wyszedłem, i uwierzyli, że Ty Mnie wysłałeś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż wypowiedzi które dałeś Mi powierzyłem im i oni przyjęli i poznali prawdziwie że od Ciebie wyszedłem i uwierzyli że Ty Mnie wysłałeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż słowa, które Mi dałeś,* im powierzyłem, a oni (je) przyjęli i prawdziwie poznali, że wyszedłem od Ciebie,** oraz uwierzyli, że Ty Mnie posłałeś.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo słowa, które dałeś mi, dałem im, i oni wzięli i poznali prawdziwie, że od ciebie wyszedłem, i uwierzyli, że ty mnie wysłałeś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż wypowiedzi które dałeś Mi powierzyłem im i oni przyjęli i poznali prawdziwie że od Ciebie wyszedłem i uwierzyli że Ty Mnie wysłałeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż przekazałem im słowa, które Mi dałeś, a oni je przyjęli i są przekonani, że wyszedłem od Ciebie, oraz uwierzyli, że Ty Mnie posłałeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dałem im bowiem słowa, które mi dałeś, a oni *je* przyjęli i prawdziwie poznali, że wyszedłem od ciebie, i uwierzyli, że ty mnie posłałeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem słowa, któreś mi dał, dałem im; a oni je przyjęli, i poznali prawdziwie, iżem od ciebie wyszedł, a uwierzyli, żeś ty mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem słowa, któreś mi dał, dałem im, a oni przyjęli i poznali prawdziwie, żem od ciebie wyszedł, i uwierzyli, żeś ty mnie posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słowa bowiem, które Mi powierzyłeś, im przekazałem, a oni je przyjęli i prawdziwie poznali, że od Ciebie wyszedłem, oraz uwierzyli, że Ty Mnie posłałeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem dałem im słowa, które mi dałeś, i oni je przyjęli i prawdziwie poznali, że od ciebie wyszedłem, i uwierzyli, że mnie posłałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo przekazałem im słowa, które Mi dałeś, a oni przyjęli je i prawdziwie poznali, że od Ciebie wyszedłem i uwierzyli, że Ty Mnie posłałeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oraz że przekazałem im naukę, jaką Ty Mi przekazałeś. Oni ją przyjęli i naprawdę poznali, że

[1)] <x>500 6:63</x>
[2)] <x>500 3:2</x>; <x>500 8:42</x>; <x>500 13:3</x>; <x>500 16:27</x>
[3)] <x>500 3:17</x>

			przyszedłem od Ciebie. Uwierzyli też, że to Ty Mnie posłałeś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo słowa, które mi przekazałeś, przekazałem im, a oni przyjęli i naprawdę poznali, że od Ciebie wyszedłem. Uwierzyli też, że Ty mnie posłałeś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przekazałem im to, co mi powiedziałeś i oni to przyjęli; poznali tę prawdę, że ty mnie posłałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo słowa, które Mi dałeś, dałem im i oni je przyjęli i naprawdę poznali, że od Ciebie wyszedłem, i uwierzyli, żeś Ty Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо слова, які ти мені дав, я передав їм, і вони прийняли і правдиво зрозуміли, що я вийшов від тебе, повіривши, що ти мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Że te spływające wysłowienia czynów które dałeś mi trwale dałem im, i oni wzięli i rozeznali starannie spełnie jawnie prawdziwie że z obok od strony ciebie wyjechałem, i wtwierdzili jako do rzeczywistości że ty mnie odprawiłeś.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż dałem im słowa, które mi dałeś; a oni je wzięli oraz prawdziwie poznali, że od Ciebie wyszedłem, i uwierzyli, że Ty mnie posłałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo słowa, które mi dałeś, ja dałem im, a oni je przyjęli. Oni naprawdę poznali, że przyszedłem od Ciebie, i zaufali, że Ty mnie posłałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ wypowiedzi, które ty mi dałeś, ja dałem im, a oni je przyjęli i naprawdę poznali, że wyszedłem jako twój przedstawiciel, i uwierzyli, żeś ty mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przekazałem im Twoje polecenia, a oni je przyjęli i rozpoznali, że to Ty Mnie posłałeś.